

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Sie und Ihre Kinder sind in Brandenburg herzlich willkommen.

Alle Kinder und Jugendlichen können selbstverständlich hier in Brandenburg die Schule besuchen. Darauf bereiten sich die Schulen vor; unser Schulgesetz sieht das Recht und eine Pflicht auf einen Schulbesuch für jeden vor.

Für junge Menschen, die nicht in einer Aufnahmeeinrichtung des Landes untergebracht sind, ruht die Schulpflicht sechs Wochen, nachdem sie einen Wohnort gefunden haben. Für junge Menschen, die im Rahmen der Erstaufnahme in einer Aufnahmeeinrichtung des Landes untergebracht sind, ruht die Schulpflicht für den Zeitraum von drei Monaten nach der Unterbringung in einer Aufnahmeeinrichtung.

Das Ruhen der Schulpflicht in den ersten sechs Wochen bzw. drei Monaten gibt Ihnen und den geflüchteten Kindern und Jugendlichen erst einmal Zeit, um in der neuen Umgebung anzukommen und sich auch organisatorisch auf einen Schulbesuch vorzubereiten.

Um Ihnen und Ihren Kindern die Teilhabe während des Aufenthalts in Deutschland zu erleichtern, bieten wir an allen (Erst)aufnahme-Standorten freiwillige Sprachförderkurse schon in den ersten drei Monaten an. Es gibt verbindliche Vorbereitungsgruppen, sollte der Aufenthalt länger als drei Monate dauern.

Wenn Sie Ihr Kind in einer Schule anmelden möchten, empfiehlt es sich, eine Schule in der Nähe des Wohnorts zu wählen. Machen Sie dort einen Termin und besprechen Sie alles Weitere mit der Schulleitung. Die Schulen an Ihrem Wohnort finden Sie im Internet <https://schulen.brandenburg.de/suche>

Über die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern entscheidet die Schulleitung auf der Grundlage der Zeugnisse oder entsprechender Unterlagen sowie eines Gesprächs mit der Schülerin oder dem Schüler und Ihnen, den Eltern oder Erziehungsberechtigten. Zu dem Gespräch können ukrainisch-deutsch- oder russisch-deutschsprechende, englischsprachige Lehrkräfte oder andere sprachkundige Personen bei Bedarf hinzugezogen werden.

Bitte bringen Sie zu diesem Gespräch einen Nachweis (Impfpass) Ihrer Kinder über einen Impfschutz gegen

Шановні батьки та опікуни!

Ласкаво просимо Вас та Ваших дітей до Бранденбургу.

Звісно, усі діти та підлітки можуть відвідувати школу тут, у Бранденбурзі. Школи готуються до цього; наш закон про школи передбачає право та обов'язок відвідувати школу для кожної дитини.

Для молодих людей, не розміщених у центрі прийому біженців землі, обов'язок відвідувати школу настуває через шість тижнів після того, як вони знайдуть місце проживання. Для молодих людей, розміщених у центрі прийому біженців землі в рамках первинного прийому, обов'язок відвідувати школу призупиняється на три місяці після розміщення у центрі прийому біженців.

Призупинення обов'язку відвідувати школу на перші шість тижнів або три місяці дає Вам, дітям та підліткам-біженцям час, щоб освоїтися у новому середовищі та підготуватися до школи, у тому числі організаційно.

Щоб допомогти Вам та Вашим дітям освоїтися під час перебування в Німеччині, ми пропонуємо в усіх пунктах (первинного) прийому добровільні мовні курси вже у перші три місяці. Якщо перебування триватиме довше трьох місяців, існують обов'язкові групи підготовки.

Якщо Ви хочете записати свою дитину до школи, рекомендується вибирати школу поблизу від місця проживання. Домовтеся про зустріч та обговоріть усі деталі з керівництвом школи. Школи за місцем проживання можна знайти в інтернеті <https://schulen.brandenburg.de/suche>

Рішення про прийом учнів приймає керівництво школи на підставі табелів або відповідних документів, а також співбесіди з учнями та з Вами, батьками або опікунами. За потреби до співбесіди можна залучити вчителів, які розмовляють українською та німецькою або російською та німецькою, англійською мовами, або інших осіб, що володіють іноземними мовами.

Будь ласка, візьміть з собою на співбесіду документ (сертифікат про вакцинацію) Вашої дитини про

Masern und die Ergebnisse der medizinischen Erstuntersuchung mit, die bei der Einreise über eine Aufnahmeeinrichtung gemacht wird.

Sollte die medizinische Erstuntersuchung bisher nicht erfolgt sein, weil Sie und Ihre Kinder privat aufgenommen worden sind, nutzen Sie dafür bitte das Angebot an einem der landesweit mindestens 30 Krankenhäuser*, die Kapazitäten für eine gesundheitliche Untersuchung Geflüchteter bereithalten oder gehen Sie zu einem niedergelassenen Arzt in Ihrer Nähe. Im Rahmen der Untersuchung können Sie bei Bedarf auch die Masernschutzimpfung bei Ihren Kindern nachholen. Alle Untersuchungen und die Masernschutzimpfung sollten für Sie und Ihre Kinder kostenlos sein. Der Nachweis über einen Impfschutz gegen Masern muss in jedem Fall vorliegen.

Ihr Kind wird in der Regel in einer Klasse dem Alter und der Vorbildung entsprechenden Jahrgangsstufe aufgenommen (Regelklasse). Die Grundschule (Primarstufe) geht in Brandenburg von der 1. bis einschließlich der 6. Klasse. Ab der 7. Klasse kann eine weiterführende Schule (Gesamtschule, Oberschule oder Gymnasium) besucht werden.

Auch beim Besuch der Schule gibt es Unterstützung. Wenn die Kenntnisse in der deutschen Sprache eine erfolgreiche Teilnahme am gesamten Unterricht noch nicht ermöglichen, erhalten Ihre Kinder eine zusätzliche Förderung im Rahmen einer Vorbereitungsgruppe oder eines Förderkurses.

Weitere Informationen zur Anmeldung in einer Schule erhalten Sie unter:

<https://mbjs.brandenburg.de/ukraine-aktuell/gefluechtete-schulkinder.html>

Auch wenn Ihre Kinder eine Kindertagesstätte besuchen möchten gilt, dass sie über einen Masernschutz verfügen müssen. Bitte suchen Sie auch mit Ihren jüngeren Kindern Arzt oder Krankenhaus auf, um eine medizinische Erstuntersuchung durchführen zu lassen.

vakzinaцію від кору та результати медичних оглядів, який центр прийому біженців видав при в'їзді.

Якщо до цього часу медичний огляд ще не провели, тому що Вас та Вашу дитину прийняли у приватному порядку, скористайтеся пропозицією в одній з принаймні 30 лікарень на території землі Бранденбург*, які мають потужності для проведення медичного огляду біженців, або зверніться до лікаря приватної практики поблизу. В рамках обстеження за необхідності Ви можете також зробити своїй дитині щеплення від кору. Усі обстеження та вакцинація від кору для Вас та Вашої дитини мають бути безкоштовними. Документ про вакцинацію від кору має бути в наявності у будь-якому випадку.

Як правило, дитину приймають у клас того навчального року, який відповідає віку та підготовці дитини (регулярний клас). Початкова школа (початкова освіта) у Бранденбурзі триває з 1 до 6 класу включно. З 7 класу можна відвідувати середню загальноосвітню школу (єдину, повну середню школу або гімназію).

Навіть у навчанні у школі Ви отримуєте підтримку. Якщо знання німецької мови ще не дозволяють успішно приймати участь у спільних уроках, Ваші діти отримують додаткову допомогу в рамках групи підготовки або курсу розвитку.

Додаткову інформацію про прийом до школи можна знайти на сайті:

<https://mbjs.brandenburg.de/ukraine-aktuell/gefluechtete-schulkinder.html>

Навіть якщо Ваші діти хочуть відвідувати дитячий садок, вони повинні мати щеплення від кору. Зверніться до лікаря або лікарня з меншими дітьми, щоб пройти медичний огляд.

* https://mbjs.brandenburg.de/media_fast/6288/teilnehmende_kliniken_erstuntersuchung_25.pdf

* https://mbjs.brandenburg.de/media_fast/6288/teilnehmende_kliniken_erstuntersuchung_25.pdf